

Miketz, December 28, 2024

Genesis 43:16-44:17

(16) When Joseph saw Benjamin with them, he said to his house steward, “Take those men into the house; slaughter and prepare an animal, for those men will dine with me at noon.” (17) The man did as Joseph said, and he brought the men into Joseph’s house. (18) But the men were frightened at being brought into Joseph’s house. “It must be,” they thought, “because of the money replaced in our bags the first time that we have been brought inside, as a pretext to attack us and seize us as slaves, with our pack animals.” (19) So they went up to Joseph’s house steward and spoke to him at the entrance of the house. (20) “If you please, my lord,” they said, “we came down once before to procure food. (21)

בראשית מ"ג:ט"ז-מ"ד:י"ז
(טז) וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת־בְּנֵימִן
וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרֵי עַל־בֵּיתוֹ הִבֵּא
אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבָּיְתָה וּטְבַח טֶבַח
וְהָיִן כִּי אֶתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים
בַּצָּהָרִים: (יז) וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר
אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ
אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף: (יח)
וַיֵּרְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית
יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב
בְּאִמְתַּחַת־לִינוּ בַּתְּחִלָּה אָנַחְנוּ
מִיּוֹבָאִים לְהַתְּגַלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְּנַפֵּל
עָלֵינוּ וּלְקַחַת אֶתְנוּ לְעִבָדִים
וְאֶת־חַמְרֵינוּ: (יט) וַיִּגְשׁוּ אֶל־הָאִישׁ
אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו
פֶּתַח הַבַּיִת: (כ) וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנָי
יְרֵד יְרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה לְשִׁבְר־אֶכֶל:
(כא) וַיְהִי כִּי־בָאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ

But when we arrived at the night encampment and opened our bags, there was each one's money in the mouth of his bag, our money in full. So we have brought it back with us. (22) And we have brought down with us other money to procure food. We do not know who put the money in our bags.” (23) He replied, “All is well with you; do not be afraid. Your God, the God of your father's [house], must have put treasure in your bags for you. I got your payment.” And he brought out Simeon to them. (24) Then the steward brought the men into Joseph's house; he gave them water to bathe their feet, and he provided feed for their asses. (25) They laid out their gifts to await Joseph's arrival at noon, for they had heard that they were to dine there. (26) When Joseph came home, they presented to him the gifts that they had brought with them into the house, bowing low before him to

וּנְפֹתְחָהּ אֶת־אֲמֹתַיְתִינוּ וְהִנֵּה
כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אֲמֹתַחְתּוֹ כִּסְפָנוּ
בְּמִשְׁקָלוֹ וַנִּשָּׁב אֹתוֹ בְּיָדָנוּ: (כב)
וּכְסֵף אַחַר הוֹרַדְנוּ בְּיָדָנוּ
לְשֶׁבֶר־אֶכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׁם
כִּסְפָנוּ בְּאֲמֹתַחְתֵינוּ: (כג) וַיֹּאמֶר
שְׁלוֹם לָכֶם אֶל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם
וְאֱלֹהֵי אֲבֹיכֶם נָתַן לָכֶם מִטְמוֹן
בְּאֲמֹתַחְתֵיכֶם כִּסְפְכֶם בָּא אֵלַי
וַיֹּצֵא אֱלֹהִים אֶת־שִׁמְעוֹן: (כד)
וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה
יוֹסֵף וַיִּתֶּן־מַיִם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֶּן
מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם: (כה) וַיָּכִינוּ
אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף בְּצַהֲרָיִם
כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֵאָכְלוּ לֶחֶם: (כו)
וַיָּבֵא יוֹסֵף הַבְּיָתָה וַיִּבְיֵאוּ לוֹ
אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבְּיָתָה
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ אַרְצָה: (כז) וַיִּשְׁאַל
לָהֶם לְשֵׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם
אֲבֹיכֶם הֲזָקוּ אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם
הַעוֹדְנוּ חַי: (כח) וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם

the ground. (27) He greeted them, and he said, “How is your aged father of whom you spoke? Is he still in good health?” (28) They replied, “It is well with your servant our father; he is still in good health.” And they bowed and made obeisance. (29) Looking about, he saw his brother Benjamin, his mother’s son, and asked, “Is this your youngest brother of whom you spoke to me?” And he went on, “May God be gracious to you, my boy.” (30) With that, Joseph hurried out, for he was overcome with feeling toward his brother and was on the verge of tears; he went into a room and wept there. (31) Then he washed his face, reappeared, and—now in control of himself—gave the order, “Serve the meal.” (32) They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves; for the Egyptians could not dine with the Hebrews, since

לְעַבְדָּךָ לְאָבִינוּ עוֹדְנוּ חַי וְיָקָדוּ
 (וישתחו) [וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ]: (כט) וַיֹּשֶׁא
 עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־בְּנֵימִן אָחִיו בֶּן־אִמּוֹ
 וַיֹּאמֶר הֲזֶה אַחֲיֵכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר
 אָמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַחַנְךָ
 בְּנִי: (ל) וַיִּמְהַר יוֹסֵף כִּי־נִכְמְרוּ
 רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיִּבְקֹשׁ לְבָכוֹת
 וַיָּבֵא הַחֲדָרָה וַיִּבְךְּ שָׁמָּה: (לא)
 וַיִּרְחֹץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר
 שְׁיִמּוּ לֶחֶם: (לב) וַיִּשְׁיִמּוּ לוֹ לֶבֶדוֹ
 וְלָהֶם לְבָדָם וְלַמִּצְרִים הָאֲכָלִים
 אֹתוֹ לְבָדָם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים
 לֶאֱכֹל אֶת־הָעֵבְרִים לֶחֶם
 כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לְמִצְרַיִם: (לג)
 וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי הַבָּכָר כְּבִכְרָתוֹ
 וְהַצָּעִיר כְּצַעֲרָתוֹ וַיִּתְמָהוּ הָאֲנָשִׁים
 אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ: (לד) וַיֹּשֶׁא מִשָּׂאת
 מֵאֵת פָּנָיו אֱלֹהִים וַתִּרְבַּ מִשָּׂאת
 בְּנֵימִן מִמִּשָּׂאת כָּל־חַמֵּשׁ יָדוֹת
 וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ: (א) וַיֵּצֵאוּ
 אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מִלֵּא

that would be abhorrent to the Egyptians. (33) As they were seated by his direction, from the oldest in the order of his seniority to the youngest in the order of his youth, the men looked at one another in astonishment. (34) Portions were served them from his table; but Benjamin's portion was several times that of anyone else. And they drank their fill with him. (1) Then he instructed his house steward as follows, "Fill the men's bags with food, as much as they can carry, and put each one's money in the mouth of his bag. (2) Put my silver goblet in the mouth of the bag of the youngest one, together with his money for the rations." And he did as Joseph told him. (3) With the first light of morning, the men were sent off with their pack animals. (4) They had just left the city and had not gone far, when Joseph said to his house steward, "Up, go after those men! And when you overtake

אֶת־אֲמֹתַחַת הָאֲנָשִׁים אֲכַל כֹּאֲשֶׁר
יִכְלוּן שָׂאת וְשִׂים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי
אֲמֹתַחַתוֹ: (ב) וְאֶת־גְּבִיעִי גְבִיעַ
הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אֲמֹתַחַת הַקָּטָן
וְאֵת כֶּסֶף שִׁבְרוּ וַיַּעַשׂ כַּדְּבַר יוֹסֵף
אֲשֶׁר דִּבֶּר: (ג) הַבֶּקֶר אֹר
וְהָאֲנָשִׁים שָׁלְחוּ הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם:
(ד) הֵם יֵצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא
הִרְחִיקוּ וַיִּוְסֹף אָמַר לְאֲשֶׁר
עַל־בֵּיתוֹ קוֹם רְדֹף אַחֲרַי הָאֲנָשִׁים
וְהַשְׁגַּתֶם וְאִמְרַת אֲלֵהֶם לָמָּה
שָׁלַמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה: (ה)
הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה אֲדֹנָי בּוֹ
וְהוּא נִחַשׁ יִנְחַשׁ בּוֹ הִרְעַתֶם אֲשֶׁר
עָשִׂיתֶם: (ו) וַיִּשְׁגֹּם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: (ז) וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנָי כַּדְּבָרִים
הָאֵלֶּה חֲלִילָה לַעֲבֹדְךָ מַעֲשׂוֹת
כַּדְּבַר הַזֶּה: (ח) הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר
מָצְאוּנוּ בְּפִי אֲמֹתַחַתֵּינוּ הֵשִׁיבֵנוּ
אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאִיךָ נִגְנֹב מִבֵּית

them, say to them, ‘Why did you repay good with evil? (5) It is the very one from which my master drinks and which he uses for divination. It was a wicked thing for you to do!’” (6) He overtook them and spoke those words to them. (7) And they said to him, “Why does my lord say such things? Far be it from your servants to do anything of the kind! (8) Here we brought back to you from the land of Canaan the money that we found in the mouths of our bags. How then could we have stolen any silver or gold from your master’s house! (9) Whichever of your servants it is found with shall die; the rest of us, moreover, shall become slaves to my lord.” (10) He replied, “Although what you are proposing is right, only the one with whom it is found shall be my slave; but the rest of you shall go free.” (11) So each one hastened to lower his bag to the ground, and

אֲדֹנָיְךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב: (ט) אֲשֶׁר
יִמָּצֵא אֹתוֹ מִעֲבָדֶיךָ וּמֵת
וְגַם-אֲנִיחֵנוּ נִהְיֶה לְאֲדֹנֶי לְעֲבָדִים:
(י) וַיֹּאמֶר גַּם-עֲתָה כְּדִבְרֵיכֶם
כִּן-הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֹתוֹ יִהְיֶה-לִּי
עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם: (יא)
וַיִּמְהָרוּ וַיּוֹרְדוּ אִישׁ אֶת-אֲמֻתָּתוֹ
אֶרֶצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אֲמֻתָּתוֹ: (יב)
וַיַּחַפֵּשׂ בַּגְּדוֹל הַחֵל וּבִקְטָן כֻּלָּהּ
וַיִּמָּצֵא הַגְּבִיעַ בְּאֲמֻתָּחַת בְּנִימָן:
(יג) וַיִּקְרְעוּ שְׂמֹלֹתָם וַיַּעֲמִס אִישׁ
עַל-חֻמְרוֹ וַיֵּשְׁבוּ הָעִירָה: (יד) וַיָּבֹא
יְהוּדָה וְאָחִיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא
עוֹדְנֵנוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אֶרֶצָה: (טו)
וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה-הַמַּעֲשֶׂה
הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם
כִּי-יִנְחָשׁ יִנְחָשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי:
(טז) וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מִה-נֹאמַר
לְאֲדֹנִי מִה-נִדְבַר וּמִה-נִצְטַדֵּק
הָאֱלֹהִים מָצֵא אֶת-עֵינָן עֲבָדֶיךָ הַגִּבּוֹר
עֲבָדִים לְאֲדֹנִי גַם-אֲנִיחֵנוּ גַם

each one opened his bag. (12) He searched, beginning with the oldest and ending with the youngest; and the goblet turned up in Benjamin's bag. (13) At this they rent their clothes. Each reloaded his pack animal, and they returned to the city. (14) When Judah and his brothers reentered the house of Joseph, who was still there, they threw themselves on the ground before him. (15) Joseph said to them, "What is this deed that you have done? Do you not know that a man like me practices divination?" (16) Judah replied, "What can we say to my lord? How can we plead, how can we prove our innocence? God has uncovered the crime of your servants. Here we are, then, slaves of my lord, the rest of us as much as he in whose possession the goblet was found." (17) But he replied, "Far be it from me to act thus! Only the one in whose possession the goblet was found

אֲשֶׁר-נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ: (י"ז)
וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי מַעֲשׂוֹת זֹאת
הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ
הוּא יְהִי־לִי עֶבֶד וְאַתֶּם עָלּוּ
לְשָׁלוֹם אֶל-אֲבִיכֶם: {ס}

shall be my slave; the rest of you go back in peace to your father.”

Numbers 7:24-29

(24) On the third day, it was the chieftain of the Zebulunites, Eliab son of Helon. (25) His offering: one silver bowl weighing 130 shekels and one silver basin of 70 shekels by the sanctuary weight, both filled with choice flour with oil mixed in, for a meal offering; (26) one gold ladle of 10 shekels, filled with incense; (27) one bull of the herd, one ram, and one lamb in its first year, for a burnt offering; (28) one goat for a sin offering; (29) and for his sacrifice of well-being: two oxen, five rams, five he-goats, and five yearling lambs. That was the offering of Eliab son of Helon.

במדבר ז':כ"ד-כ"ט

(כד) בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לְבִנֵי
זְבוּלוֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֵלֹן: (כה) קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה
מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |
מִלֵּאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
לְמִנְחָה: (כו) כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב
מִלֵּאָה קִטְרֶת: (כז) פֶּר אֶחָד
בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד
בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה: (כח) שְׁעִיר-עֲזִים
אֶחָד לְחֻטָּאת: (כט) וּלְזֶבַח
הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה
עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֵלֹן:
{פ}